

# MARIA LAURA MORGIONE



ITALIEN RUSSE  
ANGLAIS  
Interprète de conférence, interprète  
de liaison. Traductions.

## INTERPRETE

Novembre, 3 jours, Interprétation de liaison, **Bordeaux**, Salon Vintech Sifel, italien, français, anglais

Octobre, 3 jours, interprétation instantanée, ville de Vérone, **Masterclass maquillage permanent**, russe<>italien

Août, 3 jours, interprétation de liaison, ville de Capua (Caserta) et Naples, **IT Technology**, français<>italien

Juillet 2 jours, interprétation en simultanée, **Colloque International d'Implantologie dentaire**, Salerno, français<>italien

Juillet 4 jours, interprétation instantanée, **Masterclass maquillage permanent**, russe<>italien, Rome

Juin 1 jour interprétation en simultanée, **Country presentation: Tunisia**, Chambre de Commerce de Naples, français<>italien

Avril, sous-titrage pour l'**émission télévisée** "Nemo, nessuno escluso" diffusée par **RAI**, Radio Televisione Italiana, français>italien Rome

Mars, 1 jour, interprète de liaison, **audit GMP**, russe>italien, ville de Vibo Valentia, Calabre

## MON OBJECTIF

**Garantir la pleine réussite de votre communication. Le professionnalisme et le respect de la confidentialité sont les mots clés de mon métier**

**Membre jeune AITI  
Association Italienne  
Traducteurs et Interprètes**



info@marialaura +39 391 7058 818  
morgione.com



<https://goo.gl/heZeyG>



<https://goo.gl/ZqmfyO>

[www.marialauramorgione.com](http://www.marialauramorgione.com)

## EXPERIENCES A L'ETRANGER

Avril – juin 2010 Stage en traduction, Association pour la coopération italo-russe, Saint-Petersbourg

Juillet 2012 Volontariat, zone de Pereslav, forêt russe

Août 2012 Collaboration, TNT Hostel, Moscou (Russie)

2011 Séjour-travail dans la Suisse francophone, Biel/Bienne

Mars, 1 jour, interprète de liaison, délégation de l'Institut du Commerce Etranger, **www.ice.gov.it**, russe<>italien, ville de Melfi (PZ), Basilicate

Janvier 2018, 3 jours, interprète pour **audit GMP**, domaine pharmaceutique, Pouilles, ville de Brindisi. Français, russe, italien

Octobre, 3 jours, interprète instantanée, russe>italien, **Masterclass Maquillage Permanent**, ville de Vérone

Septembre, 5 jours, interprète de liaison, délégation Institut du Commerce Etranger, **www.ice.gov.it**, russe>italien, Salon Marmomacc Vérone, Vénétie

Septembre, sous-titrage pour **l'émission télévisée** "Nemo, nessuno escluso" diffusée par **RAI**, Radio Televisione Italiana, français>italien Rome

1 Septembre, interprétation au téléphone, russe<>italien, ville de Cosenza, **domaine pharmaceutique**

Juin, 2 jours, interprétation russe>italien, Masterclass **Maquillage permanent**, Rome

Mai, 3 jours, interprétation de liaison, russe<>italien, **Salon Tuttofood**, Rho, Milan

Avril, 4 jours, Interprétation en consécutive et chuchotage FR>IT, EN>IT, RUS>IT, Assemblée Générale **Amnesty International Italia** Palerme, Sicile

Avril, 1 jour, interprétation français>italien à Tivoli, **mariage**

Février, 3 jours, Interprétation de liaison russe>italien, ville de Cosenza, Calabre **ICE www.ice.gov.it**

Février, 1 jour, Interprétation de liaison russe>italien, ville de Caltanissetta, Sicile

Février, 4 jours, Interprétation de liaison russe>italien, ville de Agrigento, Sicile **ICE www.ice.gov.it**

Janvier 2017 Interprète et traductrice temps partiel, **Cabinet d'Avocat**, Cosenza, Calabre

Octobre - janvier 2015 Bucarest, Tiraspol e Chisinau (Moldavie) <https://goo.gl/aHl3SI> Rédaction du mémoire de fin d'études sur la Transnistrie : "Stretta tra due mondi. La Transnistria tra identità del passato e incertezze del futuro".

Mai - août 2015 Recherche partenaires à Saint-Petersbourg

Novembre 2016 Recherche partenaires à Cork, Irlande

▪ Juin 2018 Moldavie – Organisation échange européen

## STAGES EN ITALIE

▪ **07/11/2012-09/11/2012** Interprète au Salon "Ecomondo" de Rimini Fiera (FR<>ITA) pour la délégation UNIDO United Nations Industrial Development Organisation.

▪ **11/06/2013-14/06/2013** Interprète au Salon Packology de Rimini Fiera FR<>ITA

▪ **6/2013-6/2013** Traduction d'une interview à M. Stephen Eric Bronner sur l'influence de Mme Rosa Luxemburg <http://goo.gl/yysWyW> (EN>ITA)

▪ **17/06/2013-17/06/2013** Interprète de la délégation du Théâtre Melkior de Bergerac

▪ **10/2014-10/2014** Interprète en simultanée, Università di Bologna, ITA>FRA, sujet : littérature de l'Europe de l'Est

▪ **10/2014-10/2014** Interprète en simultanée, Università di Bologna, RUS>ITA, sujet : linguistique

Décembre 2016 2 jours, Interprétation de liaison, **russe>italien**, ville de Naples

20 août, interprète juridique, russe<>italien, **Tribunal de la ville de Locri**

01/05 - 01/07/2016 Expert linguistique pour le tourisme, guide. **Destinazione Calabria**, Tour operator incoming  
www.destinazionecalabria.it ville de Pizzo, Calabre

Avril, 3 jours, interprète de liaison russe>italien, **entreprise multinationale de la production de pâtes alimentaires**, villes de Milan et Brescia  
Janvier et Février Expert linguistique en temps partiel, **entreprise biélorusse**

Janvier, 4 jours, interprète de liaison russe>italien, entreprise multinationale de la production de pâtes alimentaires, ville de Naples

Décembre 2015 **interprétation au téléphone**, russe<>français, ville de Cosenza, domaine commercial

## TRADUCTRICE

*+150mille mots déjà traduits*

Voilà mes sujets de spécialisation

**Cryptomonnaies** (35mille mots traduits)

**Contrats, domaine pharmaceutique**

**Traductions juridiques - jugements**

**Localisation sites internet**

**Médecine générale**

**Architecture**

**Journalisme**

### **Légalisation et assermentation documents**

Lettres de recommandation disponibles sur demande

## FORMATION

### **Interprétation de Conférence | UNIBO**

BAC+5. Russe français italien, interprétation en consécutive, simultanée. Interprétation de liaison.

### **Communication Interlinguistique | UNITS**

BAC+3. Traduction, interprétation de liaison, Droits privé, Economie, littérature. Français, russe, croate, italien.